

Toulouse-Allemagne

BEWERBUNGSBOGEN FÜR DIE TEILNAHME AM SCHÜLERAUSTAUSCHPROGRAMM
FORMULAIRE DE CANDIDATURE POUR PARTICIPER AUX ÉCHANGES SCOLAIRES INDIVIDUELS

Trimester Programm - L'Echange d'un trimestre

mit
avec



der Freien und
Hansestadt **Hamburg**



dem Land
Niedersachsen



**beides möglich
les deux**

Bitte nur in Druckbuchstaben oder Maschinenschrift
Ecrire en lettres d'imprimerie
Die gesamten Bewerbungsunterlagen sind **3-fach** einzureichen
Le formulaire est à rendre en **3 exemplaires**

Photo

Familienname / Nom de famille		Vorname / Prénom usuel		Weitere Vornamen / Autres prénoms	
Anschrift mit PLZ / Adresse avec code postal				Stadtteil / Quartier	
Telefon / Téléphone +33 ()			Fax +33 ()		
Mobilfunknummer / Tél. mobile					
Deine E-Mail-Adresse / Ton adresse e-mail			E-Mail-Adresse Eltern / Adresse e-mail parents		
Name des Vaters / Nom du père			Beruf des Vaters / Profession du père		
Telefon geschäftlich / Téléphone (bureau)			E-Mail geschäftlich / Adresse e-mail (bureau)		
Name der Mutter / Nom de la mère			Beruf der Mutter / Profession de la mère		
Telefon geschäftlich / Téléphone (bureau)			E-Mail geschäftlich / Adresse e-mail (bureau)		

Exemplaire pour

- Les coordinateurs français
 Le coordinateur d'Allemagne
 La famille allemande
 Avec bulletin + appréciation de l'établissement
 Avec bulletin + appréciation de l'établissement



Geburtsdatum / Date de naissance	Größe / Taille Gewicht / Poids <div style="display: flex; justify-content: space-around;">cmkg</div>	<input type="checkbox"/> männlich / Garçon <input type="checkbox"/> weiblich / Fille
Religion (facultatif)	Darf der Partner einer anderen Religion angehören? <input type="checkbox"/> ja/oui Le correspondant peut-il avoir une autre religion? <input type="checkbox"/> nein/non	Staatsangehörigkeit / Nationalité
Welche Fremdsprachen spricht man in der Familie? / Quelles langues étrangères parle-t-on dans ta famille ?		

Schule / École

Name der Schule / Nom de l'établissement	
Anschrift mit PLZ / Adresse avec code postal	
Telefon / téléphone +33 ()	Fax +33 ()
Adresse électronique	@
Deine Fremdsprachenkenntnisse / Tes connaissances de langues étrangères	Unterrichtsjahre / Années
Deutsch / Allemand	_____
Englisch/ Anglais	_____
Andere / Autre langue	_____

Unterbringung / Hébergement

Unterbringung / Hébergement <input type="checkbox"/> Haus / Maison	Wohngebiet / Environnement <input type="checkbox"/> städtisch / urbain
<input type="checkbox"/> Wohnung / Appartement	<input type="checkbox"/> ländlich / rural
Anwesende Familienmitglieder / Membres présents dans la famille	
<input type="checkbox"/> Vater / Père	<input type="checkbox"/> Mutter / Mère
Schwester/n (Namen+Alter) Soeur/s (Nom+Age)	
Brüder (Namen+Alter) Frères (Nom+Age)	
Andere Autre(s): z.B. Großeltern p. ex. grands-parents	
Beziehung / relation	
Erhält der Partner ein eigenes Zimmer? / Ton correspondant aura-t-il sa propre chambre? <input type="checkbox"/> ja/oui <input type="checkbox"/> nein/non	
Gewünschter Partner / Je souhaite avoir comme correspondant	<input type="checkbox"/> Junge / Garçon <input type="checkbox"/> Mädchen / Fille <input type="checkbox"/> beides möglich / Garçon ou Fille
Haustiere / Animaux domestiques	

Rauchen / Fumer

Bist Du Raucher? Es-tu fumeur? ja/oui nein/non

Raucht eine Person im Haushalt? Est-ce qu'une personne fume dans la famille?
 im Haus / à la maison außerhalb des Hauses / au-dehors

Würdest Du einen Partner akzeptieren, in dessen Familie / Acceptes-tu un correspondant avec un fumeur dans sa famille, qui fume
 im Haus / à la maison außerhalb des Hauses / au-dehors
 geraucht wird?

Gesundheit / Santé

Bist Du in ärztlicher Behandlung? Falls ja, gib bitte Einzelheiten an
 Suis-tu un traitement médical? Si oui, lequel?

Hast Du besondere Diätvorschriften (z.B. vegetarisch, Lactose-Unverträglichkeit)? Falls ja, gib bitte Einzelheiten an
 Suis-tu un régime spécial (par ex. végétarien, intolérance au lactose)? Si oui, lequel?

Leidest Du unter Krankheiten oder Allergien? Falls ja, gib bitte Einzelheiten an
 Souffres-tu d'une maladie ou d'allergie? Si oui, de laquelle?

Auslandsaufenthalte / Séjours à l'étranger

Wann, wo, wie lange warst Du im Ausland? Austausch? / Quand, où et combien de temps as-tu séjourné à l'étranger? Echange ?

Sport / Sports

Ausgeübte Sportarten / Sports pratiqués	m Verein club	Freizeit loisirs	wie oft? Combien de fois?
_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____

Interesse für Sportarten / Sports qui t'intéressent

abgelehnte Sportarten / Sports qui ne t'intéressent pas du tout

Mein Partner hat Gelegenheit zum Ausüben folgender Sportarten / Mon correspondant pourra pratiquer les sports suivants

Musik / Musique

Musikinstrumente / Instrument de musique	Häufigkeit / fréquence 1 = sehr häufig/très souvent 5 = fast nie/rare
_____	_____
_____	_____
<input type="checkbox"/> Orchestre / Orchestra-Band	<input type="checkbox"/> Chor / Choeur
Ich höre / J'aime la musique _____	<input type="checkbox"/> Klassik / classique <input type="checkbox"/>
sonstige Musik autres musique	

Mein Partner hat Gelegenheit zum Ausüben von Musik, z.B / Mon correspondant pourra pratiquer les instruments de musique suivants

Freizeitbeschäftigungen, Hobbies / Centres d'intérêt, hobbies

Sonstige ausgeübte Hobbies, Freizeitbeschäftigungen
Autres hobbies pratiqués, centres d'intérêt

Abgelehnte Hobbies / hobbies/activités qui ne t'intéressent pas du tout

Künstlerische Betätigung / Activités artistiques

Wie verbringst Du am liebsten freie Nachmittage / Abende? / Comment préfères-tu passer tes après-midi et tes soirées libres?

Wie verbringst Du am liebsten die Wochenenden? / Comment préfères-tu passer les week-ends?

Bist Du Mitglied In einer Jugendorganisation? Welche?
Es-tu membre d'une ou plusieurs organisations de jeunesse? Si oui, lesquelles?

Der Partner hat Gelegenheit / Mon correspondant aura l'occasion

Sportveranstaltungen zu besuchen / d'aller à des rencontres sportives ja/oui nein/non

ins Theater, Konzert zu gehen / d'aller au théâtre, au concert ja/oui nein/non

Andere Aktivitäten / Autres activités

Hast Du besondere Wünsche? / As-tu des souhaits particuliers?

Mir und meiner Familie ist bewusst, dass die Betreuung meines möglichen Austauschpartners großen persönlichen Einsatz von uns erfordert. Im Falle meiner Vermittlung, sichere ich zu, während des gesamten Zeitraums des Aufenthalts meines Partners anwesend zu sein und in dieser Zeit auch keine anderen Austausch- oder Klassenfahrten ohne meinen Partner durchzuführen.

Ma famille et moi sommes conscients que recevoir un correspondant demande un grand engagement personnel de notre part. Si ma candidature est retenue, je certifie que je serai présent pendant tout le séjour de mon correspondant et que je ne ferai aucun autre échange scolaire ni aucune sortie de classe sans mon correspondant.

Ich habe mich zeitgleich mit dieser Bewerbung noch für ein anderes Austauschprogramm bzw. einen Sprachaufenthalt im Ausland beworben.

ja/oui

Je suis aussi candidat pour un autre programme d'échange ou pour un séjour linguistique à l'étranger qui aura lieu pendant la même période.

nein/non

Ort, Datum / Lieu, date



**Unterschrift des Bewerbers
Signature du candidat**

Füge Deiner Bewerbung eine Kopie Deines letzten Schulzeugnisses sowie in deutscher Sprache eine Begründung, weshalb Du einen Austausch mit Deutschland wünschst.

Versuche Deine Persönlichkeit zu schildern und uns einen Einblick in das alltägliche Familienleben zu geben, z.B. Angaben über besondere Familienregeln, Interessen und Freizeit-Beschäftigungen Deiner Familie, Erwartungen fürs Ausgehen, usw. (nicht mehr als eine DIN-A4-Seite).

Ajoute une copie de ton dernier bulletin de notes ainsi que quelques informations sur ta scolarité (primaire, collège, lycée), et explique (en allemand) les raisons pour lesquelles tu souhaites faire un échange avec l'Allemagne. Donne aussi des informations sur ta famille, ses centres d'intérêts et ses activités, sa vie professionnelle, comment elle passe son temps libre, ses règles de vie et ses attentes au sujet des sorties, etc... (pas plus d'une page A4) .

Einverständniserklärung der Erziehungsberechtigten

Accord parental

Dieses Formular ist von den Eltern bzw. gesetzlichen Vertretern der Schüler, die an dem Schüleraustauschprogramm teilnehmen möchten, zu unterzeichnen.
Ce formulaire est à remplir par les parents ou par les représentants légaux des élèves qui aimeraient participer au programme d'échanges scolaires.

Ich/Wir erkläre/n mich/uns mit der Teilnahme meines/unseres Kindes am deutsch-französischen Schüleraustausch einverstanden. Ich/Wir haben das Merkblatt zum durch die Akademie Toulouse und die Bildungsbehörden der Länder Hamburg und Niedersachsen organisierten Schüleraustausch gelesen. Ich/Wir bestätige/n, dass mein/unser Kind frei von psychosomatischen Krankheiten (z.B. Essstörungen) ist. Ich/Wir bestätige/n, dass mein/unser Kind im Falle der Vermittlung am Gruppenflug teilnehmen wird.

Je/nous déclare/déclarons être d'accord pour que mon/notre enfant participe à l'échange scolaire franco-allemand trimestriel organisé par l'Académie de Toulouse et les Länder d'Hambourg et de Basse-Saxe et en accepte/acceptons le règlement pour mon/notre enfant. Je/Nous confirme/confirmons que mon/notre enfant ne souffre pas de maladie psychosomatique (p.ex. dysfonctionnement alimentaire).

Je/nous ai/avons lu la feuille d'information sur les échanges scolaires franco-allemands.

Je/nous confirme/confirmons que mon/notre enfant participera au vol prévu dans le cadre de ces échanges.

Genehmigung zur ärztlichen Behandlung

Autorisation pour une intervention médicale en cas de nécessité

Ich/Wir genehmige/n die ärztliche Behandlung für mein/unser Kind, falls von den deutschen Behörden, der deutschen Gastfamilie bzw. den für das Programm zuständigen deutschen Erziehern für notwendig erachtet.

Je/nous autorise/autorisons pour mon/notre enfant une intervention médicale, au cas où celle-ci serait jugée nécessaire par les autorités médicales, la famille d'accueil ou les responsables du programme.

Ort / Lieu

Datum / Date

Unterschrift der Eltern oder der/des gesetzlichen
Vertreter/s

Signature du ou des parents ou du représentant légal

Anlage / Annexe 1

Bitte ergänze Deine Bewerbung auf diesem Blatt (nicht mehr als eine Seite) um Photos (gern auch Farbkopien) von
S'il te plaît, ajoute à ton dossier de candidature (pas plus d'une page) des photos (même en couleur) de

➤ **Deiner Familie**
ta famille

➤ **Eurem Wohnhaus**
ta maison

➤ **Deiner Schule**
ton école

Anlage / Annexe 2

Richtlinien / Instructions

Unverzichtbarer Bestandteil eines sicheren und harmonischen Schüleraustausches ist das Einhalten einiger grundsätzlicher Regeln, die selbstverständlich sind, aber dennoch ins Bewusstsein gerückt werden müssen, denn ein Verstoß gegen diese Grundregeln wird in jedem Fall Konsequenzen haben, die den persönlichen Erfolg Deines Austausches beeinflussen können!

Un aspect essentiel pour s'assurer que les échanges se feront en toute sécurité et dans l'harmonie, est le respect de certaines règles élémentaires qui, tout en étant évidentes, doivent être toutefois rappelées, car le non respect de ces règles élémentaires aurait des conséquences négatives sur la réussite de l'échange!

Einverständniserklärung / Accord

Ich möchte Deutschland als Austauschschüler/in besuchen, um mein Verständnis und Wissen um Sprache, Kultur und Lebensart in Deutschland zu vertiefen / Je voudrais effectuer un séjour en Allemagne en tant que correspondant(e) dans le cadre de l'échange, pour approfondir ma compréhension et mes connaissances de la langue, de la culture et du mode de vie des Allemands.

Daher werde ich im Falle meiner Vermittlung / C'est pourquoi, si ma candidature est retenue

- die Schule regelmäßig besuchen, mich am Unterricht interessiert beteiligen, Hausaufgaben und andere schulische Aufgaben verantwortungsvoll erledigen / je suivrai régulièrement les cours, je participerai avec intérêt à l'enseignement, je ferai mes devoirs à la maison et d'autres devoirs scolaires de manière responsable et autonome,
- mich harmonisch in das Familienleben meiner Gastfamilie einfügen / je m'adapterai sans heurts à la vie quotidienne de ma famille d'accueil,
- den Anordnungen meiner Gastfamilie, der Lehrkräfte und der betreuenden Organisatoren des Austausches folgen / je suivrai les instructions de ma famille d'accueil, des enseignants et des organisateurs responsables de l'échange

Verpflichtung / Engagement

Ich versichere ausdrücklich, dass ich / Je m' engage formellement à

- nicht rauche / je ne fume pas,
- während meines Deutschlandaufenthaltes kein motorisiertes Fahrzeug führen werde / ne pas conduire de véhicule motorisé pendant mon séjour en Allemagne,
- keinen Alkohol und keine Drogen jedweder Art nach Deutschland mitnehmen und/oder in Deutschland zu mir nehmen werde / ne pas emporter en Allemagne d' alcool ni de drogue et ne pas en consommer en Allemagne,
- keine Gesetze des Gastlandes brechen werde / ne pas enfreindre les lois du pays d'accueil.

Ich verstehe, dass ein Verstoß gegen diese Verpflichtung meine vorzeitige Rückführung nach Frankreich zur Folge haben wird. Alle sich hieraus ergebenden zusätzlichen Kosten werden von mir bzw. meinen Erziehungsberechtigten getragen / Je suis conscient(e) que toute atteinte à ces engagements aura comme conséquence un retour immédiat en France. Tous les frais supplémentaires qui en découleraient seront à ma charge ou à celle de mes parents.

Datum / Date

Unterschrift / Signature

Erklärung der Erziehungsberechtigten / Déclaration des parents

Ich/Wir habe/n diese Erklärung gelesen und akzeptiert. Ich/Wir versichere/versichern, dass mein/unser Kind diese Erklärung verstanden hat / Je/nous ai/avons lu et accepté cet engagement. Je/nous certifie/certifions que mon/notre enfant a compris cet engagement.

Datum / Date

Unterschrift der Eltern oder der/des gesetzlichen Vertreter/s
Signature des parents ou du représentant légal